

Официален вестник

на Европейския съюз

L 31



Издание
на български език

Законодателство

Година 53
3 февруари 2010 г.

Съдържание

II Незаконодателни актове

РЕГЛАМЕНТИ

- ★ Регламент (ЕС) № 91/2010 на Комисията от 2 февруари 2010 година за изменение на Регламент (ЕО) № 1982/2004 за прилагане на Регламент (ЕО) № 638/2004 на Европейския парламент и на Съвета за статистиката на Общността, свързана с търговията със стоки между държавите-членки по отношение на списъка със стоки, изключени от статистиката, изпращането на информация от данъчната администрация и оценката на качеството 1
- ★ Регламент (ЕС) № 92/2010 на Комисията от 2 февруари 2010 година за прилагане на Регламент (ЕО) № 471/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни по отношение на обмена на данни между митническите органи и националните статистически органи, съставянето на статистиката и оценката на качеството ⁽¹⁾ 4
- Регламент (ЕС) № 93/2010 на Комисията от 2 февруари 2010 година за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци 7

IV Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом

2010/55/ЕО:

- ★ Решение на Комисията от 13 юли 2009 година относно помощта за оздравяване на дружество „Les Volailles du Périgord“ и нейното преустройство в помощ за реструктуриране С 31/08 (ex N 681/06) (нотифицирано под номер С(2009) 5494) 9

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

Цена: 3 EUR

BG

Актовете, чиито заглавия се отпечатват със светъл шрифт, са актове по текущо управление на селскостопанската политика и имат кратък срок на действие.

Заглавията на всички останали актове се отпечатват с получер шрифт и се предшества от звездичка.

II

(Незаконодателни актове)

РЕГЛАМЕНТИ

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 91/2010 НА КОМИСИЯТА

от 2 февруари 2010 година

за изменение на Регламент (ЕО) № 1982/2004 за прилагане на Регламент (ЕО) № 638/2004 на Европейския парламент и на Съвета за статистиката на Общността, свързана с търговията със стоки между държавите-членки по отношение на списъка със стоки, изключени от статистиката, изпращането на информация от данъчната администрация и оценката на качеството

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 638/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 31 март 2004 г. за статистиката на Общността, свързана с търговията със стоки между държавите-членки, и за отмяна на Регламент (ЕИО) № 3330/91 на Съвета ⁽¹⁾, и по-специално член 3, параграф 5, член 8, параграф 2 и член 13, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № 638/2004 бе приложен с Регламент (ЕО) № 1982/2004 на Комисията ⁽²⁾.
- (2) Достъпът на националните органи до наличните данни относно обобщените декларации за ДДС, за които става въпрос в член 6 от Регламент (ЕО) № 1982/2004, следва да бъде разширен, за да се гарантира качеството на статистическите данни.
- (3) Параметрите, свързани с доклада за качеството, посочени в член 26 от Регламент (ЕО) № 1982/2004, както и неговата структура, следва да бъдат изменени, за да се гарантира съобразяване с интегрираната рамка за осигуряване на качеството в съответствие с Кодекса за дейността на европейската статистика ⁽³⁾.
- (4) Списъкът в приложение I към Регламент (ЕО) № 1982/2004, в който се определят стоките, изключени от статистиката, свързана с търговия на стоки между държавите-членки, която се изпраща на Комисията (Евростат), следва да бъде адаптиран, за да бъде съобразен в по-голяма степен с международните препоръки, приети от Статистическата комисия на ООН, и за да се изясни обхватът на събираните данни.
- (5) Поради това Регламент (ЕО) № 1982/2004 следва да бъде съответно изменен.

- (6) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета за статистика за търговията със стоки между държавите-членки,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Регламент (ЕО) № 1982/2004 се изменя, както следва:

1. Членове 5 и 6 се заменят със следното:

„Член 5

Информация за декларациите за ДДС

1. Съответната данъчна администрация във всяка държава-членка предоставя на националните органи следната информация, за да определи лицата, които са декларирали за данъчни цели придобивания и доставки на стоки вътре в Европейския съюз:

- а) пълното име на данъчнозадълженото лице;
- б) пълен адрес, включително пощенския код;
- в) идентификационен номер съгласно член 9, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 638/2004.

2. Съответната данъчна администрация във всяка държава-членка предоставя на националните органи за всяко данъчнозадължено лице:

- а) облагаемата сума за придобиванията и доставките на стоки вътре в Европейския съюз според декларациите за ДДС в съответствие с член 251 от Директива 2006/112/ЕО на Съвета (*);
- б) данъчния период.

Член 6

Информация за обобщените декларации за ДДС

1. За всяко данъчнозадълженото лице съответната данъчна администрация във всяка държава-членка предоставя на националните органи най-малко следното:

⁽¹⁾ ОВ L 102, 7.4.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 343, 19.11.2004 г., стр. 3.

⁽³⁾ COM(2005) 217 окончателен.

а) информацията относно доставките вътре в Европейския съюз, събрана от обобщените декларации за ДДС в съответствие с член 264 от Директива 2006/112/ЕО, и по-специално:

- регистрационния номер по ДДС на всеки национален доставчик,
- регистрационния номер по ДДС на приобретателя от държавата-членка партньор,
- облагаемата сума между всеки национален доставчик и всеки приобретател от държавата-членка партньор;

б) информацията относно придобиванията на стоки вътре в Европейския съюз, съобщена от всички държави-членки в съответствие с членове 23 и 24 от Регламент (ЕО) № 1798/2003 на Съвета (**), и по-специално:

- регистрационния номер по ДДС на всеки национален приобретател,
- общата облагаема сума по национални приобретатели, обобщена за всяка държава-членка партньор.

2. При получаването на информацията съответната данъчна администрация във всяка държава-членка я предоставя незабавно на националните органи.

(*) ОВ L 347, 11.12.2006 г., стр. 1.
(**) ОВ L 264, 15.10.2003 г., стр. 1.“

2. Член 26 се заменя със следното:

„Член 26

1. В съответствие с критериите за качество, определени в член 13 от Регламент (ЕО) № 638/2004, Комисията

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 2 февруари 2010 година.

(Евростат) извършва годишна оценка на качеството, основана на показателите и изискванията за качество, предварително съгласувани с националните органи.

2. Комисията (Евростат) подготвя за всяка държава-членка предварително частично попълнен проект на доклад за качеството. Проектите на докладите за качеството се изпращат на държавите-членки до 30 ноември на годината, следваща референтната година.

3. Държавите-членки предоставят на Комисията (Евростат) готовите си доклади за качеството в рамките на осем седмици от получаването на предварително попълнените проекти на докладите за качеството.

4. Комисията (Евростат) прави оценка на качеството на предадената статистика въз основа на данните и докладите за качеството, предоставени от държавите-членки, и подготвя доклад с оценка за всяка държава-членка.

5. Комисията (Евростат) подготвя и разпространява обобщен доклад за качеството, който обхваща всички държави-членки. Той ще включва основните показатели за качество и информацията, събрана чрез докладите за качеството.“

3. Приложение I към Регламент (ЕО) № 1982/2004 се заменя с текста от приложението към настоящия регламент.

4. Приложение VI към Регламент (ЕО) № 1982/2004 се заличава.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент се прилага от 1 януари 2010 г.

За Комисията
José Manuel BARROSO
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

Списък на стоки, изключени от статистиката, свързана с търговия на стоки между държавите-членки, която се изпраща на Комисията (Евростат)

- а) монетарно злато;
- б) средства за плащане, които са законни платежни средства и ценни книжа, включително средства, които представляват заплащане за услуги като пощенски такси, данъци, потребителски такси;
- в) стоки за временно ползване, преди или след ползването им (напр. наемане, заем, оперативен лизинг), при условие че са спазени всички от следните условия:
- не се планира или не е била планирана или не е била извършена преработка,
 - очакваната продължителност на временното ползване не е била или не е планирана да бъде повече от 24 месеца,
 - изпращането/пристигането не трябва да се обявява като доставка/придобиване за целите на ДДС;
- г) стоки, движещи се между:
- дадена държава-членка и териториалните ѝ анклавни в друга държава-членка, и
 - приемащата държава-членка и териториалните анклавни на други държави-членки или международни организации.
- Териториалните анклавни включват посолства и национални въоръжени сили, разположени извън територията на изпращащата държава;
- д) стоки, използвани за носители на индивидуализирана информация, включително софтуер;
- е) софтуер, изтеглен от интернет;
- ж) стоки, които са доставени безплатно и самите те не са предмет на търговска сделка, при условие че движението им е с единствената цел да подготви или съдейства за предвидена по-късна търговска сделка чрез доказването на характеристиките на стоки или услуги като:
- рекламни материали,
 - търговски мостри;
- з) стоки за и след ремонт и части за смяна, които са включени в рамките на ремонта и заменят повредените части;
- и) транспортни средства, пътуващи с работна цел, включително устройства за изстрелване на космически кораби по време на изстрелването.“
-

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 92/2010 НА КОМИСИЯТА

от 2 февруари 2010 година

за прилагане на Регламент (ЕО) № 471/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни по отношение на обмена на данни между митническите органи и националните статистически органи, съставянето на статистиката и оценката на качеството

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 471/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 6 май 2009 г. относно статистиката на Общността за външната търговия с трети страни и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1172/95 на Съвета ⁽¹⁾, и по-специално член 6, параграф 1, член 7, параграф 3, член 8, параграф 3 и член 9, параграф 3 от него,

като има предвид, че:

- (1) С Регламент (ЕО) № 471/2009 се създава обща рамка за систематичното изготвяне на европейска статистика, свързана с търговията със стоки с трети страни.
- (2) Необходимо е да се определят процедурите за обмен на данни между митническите органи и националните статистически органи, за да се гарантира изчерпателното съставяне на статистиката за външната търговия.
- (3) Следва да се установят разпоредби за съставянето на ежемесечна статистика, за да се получат хармонизирани и сравними резултати от всички държави-членки, включително и правила за корекции на представени със забавяне или непълни записи, както и данни, предмет на разпоредби за поверителност.
- (4) С цел да може да се направи оценка на качеството на статистиката, предавана на Комисията (Евростат), са необходими мерки за прилагане, касаещи формата и структурата на доклада за качеството.
- (5) Мерките, предвидени в настоящия регламент, са в съответствие със становището на Комитета по статистика за търговията със стоки с трети страни,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Ред и условия за обмен на данни между митническите органи и националните статистически органи

1. Националните митнически органи предоставят на националните статистически органи записите за вноса и износа от

митническите декларации, подадени при тях, без забава и най-късно през месеца, следващ този, през който митническите декларации са били приети или са били предмет на съответни решения от митницата.

2. С действие от датата на въвеждане на механизма за взаимен обмен на данни по електронен път съгласно член 7, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 471/2009 митническите органи предоставят ежедневно копия на данните от митническите декларации, подадени при тях, на митническите органи на държавата-членка, посочена в записа като:

- а) държавата-членка на местоназначението — при внос;
- б) държавата-членка на действителния износ — при износ.

Националните митнически органи в държавата-членка на местоназначението — при внос, и в държавата-членка на действителния износ — при износ, предоставят на своите национални статистически органи записите за вноса и износа от тези митнически декларации без забава и най-късно през месеца, следващ този, през който митническите декларации са били приети или са били предмет на съответни решения от митницата.

3. Митническите органи предоставят на националните статистически органи преработени записи за вноса и износа, при които вече предоставените статистически данни са изменени или променени.

4. По искане на националните статистически органи митническите органи проверяват дали записите за вноса и износа, предоставени от тях, са верни и пълни.

Член 2

Съставяне на европейска статистика за вноса и износа на стоки

1. Националните статистически органи съставят ежемесечно статистика от:

- а) записите за вноса и износа, предоставяни от митническите органи съгласно член 1;

⁽¹⁾ ОВ L 152, 16.6.2009 г., стр. 23.

б) данните, предоставяни от икономическия оператор при опростяването на митническите формалности съгласно член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 471/2009;

в) източници на данни за специфични стоки и движения съгласно член 4, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 471/2009.

2. Националните статистически органи съставят статистика за външната търговия по следните показатели:

а) държавата-членка, която извършва съставянето, като се посочва държавата-членка, която докладва на Евростат за статистиката за външната търговия;

б) референтен период;

в) търговски поток;

г) статистическа стойност в национална валута без знаци след десетичната запетая;

д) количество, изразено в килограми без знаци след десетичната запетая;

е) количество, изразено в допълнителни единици;

ж) код на стоката;

з) държавата-членка, в която е подадена митническата декларация;

и) държавата-членка на местоназначение на вноса. Относно записи за вноса обаче, за които няма налични митнически данни за държавата-членка на местоназначението, следва да се посочи кодът на страната QV, когато се предполага, че държавата-членка на местоназначението е различна от държавата-членка, в която е подадена митническата декларация;

й) държавата-членка на действителен износ — при износ. Относно записи за износа обаче, за които няма налични митнически данни за държавата-членка на действителния износ, следва да се посочи кодът на държавата QV, когато се предполага, че държавата-членка на действителния износ е различна от държавата-членка, в която е подадена митническата декларация;

к) държавата на произход при вноса;

л) държавата на изпращане/експедиране при внос. Ако обаче държавата на изпращане/експедиране е държава-членка, в случай че произходът не е от ЕС, се посочва държавата на произход или ако това не е възможно, се използва кодът на държавата QW;

м) държавата на последното известно местоназначение при износ;

н) статистическа процедура;

о) код на вида на сделката с една или две цифри. За записите обаче, за които няма налични митнически данни за вида на сделката, следва да се посочи кодът 0 на едноцифрено ниво;

п) предоставен преференциален код при вноса;

р) начин на транспортиране на границата;

с) начин на вътрешно транспортиране;

т) контейнер.

3. В статистиката се съдържат корекции на забавени или непълни записи. Корекциите показват статистическата стойност поне с разбивка по държава партньор, код на стоките на ниво глава от Комбинираната номенклатура и месечен референтен период. Корекциите се извършват на базата на надеждна и компетентна оценка или научни методи.

4. Държавите-членки може да съставят информация с по-малко подробности от определените в член 6, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 471/2009 за отделни сделки под прага на статистическата стойност. Въпреки това обаче като минимум на Комисията (Евростат) се изпращат данните относно общата месечна статистическа стойност на вноса и износа.

5. Статистиката съдържа данни, предмет на разпоредбите за поверителност в държавата-членка, която извършва съставянето. Националните статистически органи отбелязват информацията, която трябва да се третира като поверителна, по начин, който ще позволи разпространяването на колкото се може повече информация, поне на ниво глава от Комбинираната номенклатура, при условие че при това се гарантира запазване на поверителността.

Член 3

Оценка на качеството

1. В съответствие с критериите за качество, определени в член 9, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 471/2009, Комисията (Евростат) извършва годишна оценка на качеството въз основа на индикатори и изисквания за качество, предварително съгласувани с националните статистически органи.

2. Комисията (Евростат) изготвя за всяка държава-членка предварително частично попълнен проект на доклад за качеството. Проектите на докладите за качество се изпращат до държавите-членки до 30 ноември в годината, следваща референтната година.

3. Държавите-членки предоставят на Комисията (Евростат) попълнените си доклади за качеството в рамките на осем седмици от получаването на предварително попълнените проекти на докладите за качеството.

4. Комисията (Евростат) оценява качеството на статистиката, предадена на базата на данните и на докладите за качеството, предоставени от държавите-членки, и изготвя доклад за оценка за всяка държава-членка.

5. Комисията (Евростат) подготвя и разпространява обобщен доклад за качеството, който обхваща всички държави-членки. В него се включват основните индикатори за качеството и информацията, събрана посредством докладите за качеството.

Член 4

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Прилага се от 1 януари 2010 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 2 февруари 2010 година.

За Комисията
Председател
José Manuel BARROSO

РЕГЛАМЕНТ (ЕС) № 93/2010 НА КОМИСИЯТА**от 2 февруари 2010 година****за определяне на фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци**

ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета от 22 октомври 2007 г. за установяване на обща организация на селскостопанските пазари и относно специфични разпоредби за някои земеделски продукти („Общ регламент за ООП“) ⁽¹⁾,като взе предвид Регламент (ЕО) № 1580/2007 на Комисията от 21 декември 2007 г. за определяне на правила за прилагане на регламенти (ЕО) № 2200/96, (ЕО) № 2201/96 и (ЕО) № 1182/2007 на Съвета в сектора на плодовете и зеленчуците ⁽²⁾, и по-специално член 138, параграф 1 от него,

като има предвид, че:

в изпълнение на резултатите от Уругвайския кръг от многостранните търговски преговори Регламент (ЕО) № 1580/2007 посочва критерии за определяне от Комисията на фиксирани стойности при внос от трети страни за продуктите и периодите, посочени в приложение XV, част А от посочения регламент,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Фиксираните стойности при внос, посочени в член 138 от Регламент (ЕО) № 1580/2007, са определени в приложението към настоящия регламент.

Член 2

Настоящият регламент влиза в сила на 3 февруари 2010 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 2 февруари 2010 година.

За Комисията,
от името на председателя,
Jean-Luc DEMARTY

Генерален директор на Генерална дирекция
„Земеделие и развитие на селските райони“

⁽¹⁾ ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 350, 31.12.2007 г., стр. 1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Фиксирани стойности при внос за определяне на входната цена на някои плодове и зеленчуци

(EUR/100 kg)

Код по КН	Кодове на трети страни ⁽¹⁾	Фиксирана вносна стойност
0702 00 00	IL	106,9
	JO	75,8
	MA	68,1
	TN	117,1
	TR	100,1
	ZZ	93,6
0707 00 05	JO	101,4
	MA	76,9
	TR	131,1
	ZZ	103,1
0709 90 70	MA	129,1
	TR	140,5
	ZZ	134,8
0709 90 80	EG	85,3
	ZZ	85,3
0805 10 20	EG	51,6
	IL	55,6
	MA	51,7
	TN	44,6
	TR	55,8
	ZZ	51,9
0805 20 10	IL	154,5
	MA	82,2
	TR	62,0
	ZZ	99,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	52,9
	EG	55,8
	IL	76,2
	JM	92,7
	MA	81,2
	TR	79,1
	ZZ	73,0
	ZZ	73,0
0805 50 10	EG	88,6
	IL	81,9
	TR	69,2
	ZZ	79,9
0808 10 80	CA	87,8
	CL	60,1
	CN	68,5
	MK	24,7
	US	122,2
	ZZ	72,7
0808 20 50	CN	82,9
	US	101,8
	ZA	93,3
	ZZ	92,7

⁽¹⁾ Номенклатура на страните, определена с Регламент (ЕО) № 1833/2006 на Комисията (ОВ L 354, 14.12.2006 г., стр. 19). Код „ZZ“ означава „друг произход“.

IV

(Актове, приети преди 1 декември 2009 г. по силата на Договора за ЕО, Договора за ЕС и Договора за Евратом)

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 13 юли 2009 година

относно помощта за оздравяване на дружество „Les Volailles du Périgord“ и нейното преустройство в помощ за реструктуриране С 31/08 (ex N 681/06)

(нотифицирано под номер С(2009) 5494)

(само текстът на френски език е автентичен)

(2010/55/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

след като покани, в съответствие с член 88, параграф 2, първа алинея от Договора, заинтересованите страни да ѝ представят мненията си и като взе предвид тези мнения,

като има предвид, че:

I. ПРОЦЕДУРА

- (1) С писмо С(2007) 3564 от 19 юли 2007 г. Комисията одобри с № N 681/06 помощ за оздравяване на дружеството „Les Volailles du Périgord“ в размер на 1 милион EUR. Срокът на това подпомагане беше определен на шест месеца.
- (2) При уведомлението за помощта за оздравяване френските власти се ангажираха, че най-късно шест месеца след одобряването на помощта от Комисията, ще ѝ предоставят план за реструктуриране, план за ликвидация или доказателство, че авансовите плащания са напълно изплатени. Този срок изтече на 19 януари 2008 г., без Комисията да е получила нито един от поисканите документи.
- (3) С писмо от 7 май 2008 г. Комисията поиска от Франция да изпрати необходимите документи в най-кратък срок и съобщи, че в противен случай ще бъде задължена да открие процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора, в съответствие с точка 27 от насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение ⁽¹⁾.

- (4) Тъй като Франция пропусна да предостави план за реструктуриране или план за ликвидация, както и доказателство, че авансовите плащания са напълно изплатени, Комисията уведоми френските власти с писмо С(2008) 3540 окончателен от 16 юли 2008 г. за откриването на официална процедура за проучване по смисъла на член 88, параграф 2 от Договора за ЕО и на Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета ⁽²⁾ относно привеждането в действие на помощта за оздравяване.
- (5) Комисията прикани Франция да представи своите мнения, да предостави информация за настоящото състояние на дружеството „Les Volailles du Périgord“ и план за реструктуриране или план за ликвидация, или пък доказателство, че авансовите плащания са били напълно изплатени, не по-късно от един месец, считано от датата на получаване на посоченото по-горе писмо.
- (6) На 5 септември 2008 г. на френските власти беше изпратено напомняне. (AGRI D/21337).
- (7) С електронно писмо от 18 септември 2008 г. Франция предостави план за реструктуриране. С писмо от 4 декември 2008 г. Комисията поиска допълнителни данни относно плана за реструктуриране и за изпълването на помощта за оздравяване. С електронно писмо от 8 декември 2008 г. френските власти поискаха допълнителен срок за изпращане на данните. Този допълнителен срок беше даден от Комисията. Франция изпрати допълнителни данни с електронни писма от 12 февруари 2009 г. и 26 юни 2009 г.

II. ОПИСАНИЕ ⁽³⁾

- (8) С писмо (2007) 3564 от 19 юли 2007 г. Комисията разреши помощ за оздравяване на дружеството „Les Volailles du Périgord“ — предприятие, чиято дейност е клане на кокошки и пуйки и което беше засегнато от кризата с птичия грип.

⁽²⁾ ОВ L 83, 27.3.1999 г., стр. 1.

⁽³⁾ За подробно описание на помощта за оздравяване N 681/16 и за дружеството „Les Volailles du Périgord“ виж писмо С(2007) 3564 от 19 юли 2007 г. на Комисията, което може да бъде намерено на адрес: http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/agriculture-2006/n681-06.pdf

⁽¹⁾ ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

- (9) В дружеството, 100 % собственост на семейство Gaye, през 2006 г. са работили 236 работници и служители, като в края на отчетната 2006/2007 година оборотът му е бил около 43 милиона EUR⁽⁴⁾. Дружеството е продавало основната част от своите продукти на големите и средните търговски вериги (GMS) във Франция. 70 % от продуктите му са се продавали в разфасовки, а останалите — като цели птици, готови за готвене. Износът на дружеството е бил незначителен.
- (10) Дружеството „Les Volailles du Périgord“ е имало период на бърз растеж през десетилетието 1990—2000 г., което е продължило до отчетната 2001/2002 година. Този растеж е бил обаче недобре контролиран, преди всичко поради недостиг на ръководен персонал и ориентирането към търговия със специализирани магазини за ниско-тарифни стоки. Тази нестабилност се е проявила изцяло при обрата в конюнктурата, довел до това, че дружеството е станало губещо в структурно отношение. Оперативните загуби, натрупани през трите отчетни години 2002/2003—2004/2005, са възлезли на 5,3 милиона EUR. Ръководството на предприятието е реагирало чрез повишаване на производителността, по-добро управление на заплащането на труда, използване на външен персонал и свиване на външните услуги и задължения. Тези мерки са позволили да се стигне до балансиран оперативен резултат за последното полугодие на 2005 г. Успоредно с това акционерите са вложили 3 милиона EUR в текущи сметки в подкрепа на ликвидността. Кризата с птичия грип е нанесла силен удар на нестабилното вече предприятие. Нетният оборот е спаднал с около 5 милиона EUR през отчетната 2005/2006 година в сравнение с предшестващата отчетна година. Оперативната загуба е възлизала на около 168 000 EUR. Ликвидността е продължила да спада поради загубите и увеличаването на нереализираната продукция от замразени птици. Дружеството е могло все още да бъде финансирано чрез овърдрафт, разрешен в очакване на изплащане на помощта за оздравяване (при неизплащане на тази помощ той би станал дължим и би довел до преустановяване на плащанията и обявяване на фалит на дружеството).
- (11) Нуждите от ликвидност на дружеството за второто полугодие на 2007 г. са възлезли на около 1,2 милиона EUR през юли и се е очаквало, съгласно прогнозите, те да спаднат малко през втората половина на 2007 г.
- (12) Помощта за оздравяване от 1 милион EUR е била предоставена под формата на възстановими аванси за срок от шест месеца и е трябвало да бъде изплатена отчасти от държавата (850 000 EUR) и отчасти от Регионалния съвет на Aquitaine (150 000 EUR). Тя е била предоставена въз основа на циркулярно писмо на министъра на земеделието и риболова DPEI/SDEPA/C2006-4019 от 15 март 2006 г.
- (13) Френските власти са потвърдили, че прилаганият лихвен процент е референтният процент на Комисията, приложим към датата на отпускането на аванса.
- (14) В своето писмо C(2008) 3540 окончателен от 16 юли 2008 г., с което бе открита официалната процедура за проучване относно привеждането в действие на тази помощ за оздравяване, Комисията констатира, че е вероятно помощта да е била неправомерно удължена за повече от 6 месеца и изрази съмнения относно съвместимостта на мярката с общия пазар.

III. МНЕНИЯ, ПРЕДСТАВЕНИ ОТ ТРЕТИ СТРАНИ

- (15) Нито една трета страна не представи мнения в рамките на официалната процедура за проучване.

IV. МНЕНИЯ, ПРЕДСТАВЕНИ ОТ ФРАНЦИЯ

- (16) С електронно писмо от 18 септември 2008 г. Франция представи своите мнения относно решението на Комисията за откриване на процедурата, предвидена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО относно привеждането в действие на помощта за оздравяване на дружеството „Les Volailles du Périgord“. Тя представи план за реструктуриране на дружеството, както и искане за преустройство на помощта за оздравяване в помощ за реструктуриране. Допълнителна информация беше изпратена с електронно писмо от 12 февруари 2009 г.
- (17) Според представената информация дружеството „Les Volailles du Périgord“ остава през 2006/2007 г. в затруднено положение поради все още силното ориентиране към търговията със специализирани магазини за ниско-тарифни стоки, липсата на разфасовани и обработени продукти, претоварения производствен капацитет и недостига на ръководен персонал.
- (18) Според френските власти първите 150 000 EUR от помощта за оздравяване са били изплатени на 9 август 2007 г., а останалите 850 000 EUR — на 11 септември 2007 г. Планът за реструктуриране е бил изготвен от дружеството през отчетната 2007/2008 година и е започнал да се изпълнява от януари 2008 г. (мерки, изпълнени през първото полугодие на 2008 г.: назначаване на нов генерален директор; отказ от някои дейности, водещи до загуби; искане на оценка за осъществяване на инвестициите, необходими за преориентирането на дружеството; подобряване на информационната система).

Настоящо състояние на дружеството

- (19) Според предоставената информация дружеството е имало в края на отчетната 2007/2008 година отрицателен собствен капитал в размер на около 2,5 милиона EUR. До 30 юни 2007 г. дружеството е отчитало загуби и в отчета се посочва отрицателен баланс от около 4,7 милиона EUR.
- (20) Дружеството е реализирало за пръв път положителен резултат от около 525 000 EUR през отчетната 2007/2008 година (записано на 30.6.2008 г.). Освен това дружеството е доказало вече, че има способност за самофинансиране от повече от 1 милион EUR. Според френските власти това е станало възможно благодарение на мерките за реструктуриране, приведени в действие още през първото полугодие на 2008 г.

⁽⁴⁾ С персонал под 250 души и годишен оборот, по-малък от 50 милиона EUR, дружеството отговаря на критериите за МСП в съответствие с приложение I към Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията (ОВ L 214, 9.8.2008 г., стр. 3).

- (21) Според френските власти, ако не получи помощ, предприятието няма да успее да изпълни своя план за реструктуриране и няма да може да заработи рентабилно. Без помощ то няма да успее да оздрави финансовата си структура, което да му позволи да финансира само дейността си.

План за реструктуриране

- (22) Планът за реструктуриране обхваща период от три отчетни години, а именно от 2007/2008 до 2009/2010.

Пазарът

- (23) Дейността на дружеството „Les Volailles du Périgord“ се състои в клане на кокошки и пуйки. През 2006/2007 г. то е продавало 70 % от продуктите си в разфасовки, а останалите — като цели птици, готови за готвене. То е осъществявало 44 % от своя оборот с големите и средните търговски вериги, 32 % — със специализираните магазини за нискотарифни стоки, 14 % — с традиционните магазини за месо и месни продукти и 10 % — със заведенията за хранене извън дома. Според предоставената информация географският обхват на стопанската дейност на дружеството е национален. Според същата информация то държи дял от френския пазар от около 1 %.

- (24) С електронно писмо от 12 февруари 2009 г. френските власти предоставиха като приложение към плана за реструктуриране на дружеството пазарно проучване под надслов „Производство и търговия на птиче месо“, осъществено от дружеството „Xerfi“ през юли 2008 г. ⁽⁵⁾

- (25) Според това проучване производството на птиче месо е важен сектор на месната промишленост във Франция. Секторът на птичето месо е сравнително концентриран: предприятията с повече от 500 души персонал управляват повече от половината от оборота в този сектор. Водеща роля на френския пазар има групата LDC, която, с консолидиран оборот от около 1,8 милиарда EUR, държи пазарен дял от 25,5 %. След LDC е групата GASTRONOME с пазарен дял 14 % и групата ARRIVE с пазарен дял 9 %.

- (26) Според предоставените данни през 2007 г. пазарът на птиче месо се е нормализирал след преодоляване на големите сътресения през 2006 г. в резултат на кризата с птичия грип. Но 2007 година беше белязана и с повишение на цените на земеделските суровини, което е оскъпило разходите за храна на птиците и следователно производствените разходи. По този начин на месния пазар цените на дребно на птичето месо са се увеличили много през 2007 г.

- (27) Според френските власти производствените капацитети на равнището на Общността са нараствали от години, което е довело до ръст на броя на закланите птици. Предвижда се, че в средносрочен план клането на птици ще спадне с

малко повече от 2 % вследствие на спада на потреблението в условията на настоящата криза. Цените, напротив, се очаква да се повишат през същия период.

Обстоятелства, които са създали затруднение на предприятието

- (28) Според френските власти основните фактори, които са довели дружеството до затруднено положение, са били птичият грип, търговската стратегия, насочена към пазари с ниска печалба, както и икономическите условия (виж съображение 10) ⁽⁶⁾.

Предложение за бъдеща стратегия

- (29) Планът за реструктуриране на „Les Volailles du Périgord“ предвижда изменение на търговската стратегия на дружеството. Продуктите, които носят малка печалба при продажба (I-ва базова цена) и са закупени от подизпълнители, като например кокошки или токачки, се намаляват значително в полза на продукти с по-висока добавена стойност и/или по-високи цени. Тези продукти, чиито производствени разходи се контролират изцяло нагоре по веригата, т.е. при отглеждането им, се колят и обработват от дружеството.

- (30) Така птиците „Label Rouge“ (произведени при екологосъобразни условия) и „Bio“ се обработват и продават в модернизирани опаковки и носят допълнителна добавена стойност (в модифицирана атмосфера) или се продават на водещи пазари, като ротисерии, при които надценките са по-големи.

- (31) Продуктите „I-ва цена“, необходими в големите и средните търговски вериги като допълнение към продуктите с по-високи цени, ще бъдат обогатени с продукти с по-голяма добавена стойност (бутчета, шишчета, ароматизирани продукти). От друга страна, дружеството ще запази важен дял от своите продажби под собствената си марка „Le Croquant“.

Мерки за реструктуриране

- (32) Планът за реструктуриране на дружеството „Les Volailles du Périgord“ предвижда подобрене на производството чрез инвестиции в оборудването и чрез реорганизация на дейността, както и чрез реорганизация на дружеството.

- (33) Предвидени са средства от повече от 4 милиона EUR за модернизирани на оборудването на дружеството. Инвестициите са за строителни работи (разширяване на рампата за приемане на птиците), съоръжения за производство (рампа „Maxiload“ за кокошки и пуйки, модули „Maxiload“, камиони, въздушна линия за сортиране по размер, опаковка в модифицирана атмосфера) и информационната система (SAP решение, обновяване на информационното оборудване).

⁽⁶⁾ За подробен анализ на факторите, довели предприятието до затруднено положение, се цитира също писмо C(2007) 3564 от 19 юли 2007 г. на Комисията, одобряващо помощта за оздравяване № N 681/16.

⁽⁵⁾ Това проучване обхваща националния френски пазар.

- (34) Според предоставената информация модулите „Maxiload“ ще позволят по-бързо и по-лесно натоварване на живите птици в птицевъдните стопанства и след това в камионите, по-висока степен на натоварване на превозните средства и накрая — улеснено разтоварване в птицекланицата. Инвестициите в рампата за приемане на птиците ще позволят да се намалят тежкия труд и разходите за приемане. Закупуването на линия за сортиране по размер трябва, от друга страна, да подобри качеството на производство с по-добро сортиране на птиците, да ускори преработката и опаковането на продуктите и да намали персонала в цеха за сортиране. Освен това тези инвестиции ще бъдат необходими за развитието на пазарите за ротисерии, които изискват птиците да са сортирани по размер. Закупуването на машината за опаковка в модифицирана атмосфера е необходимо, за да се отговори на изискванията на пазара на средните и големи търговски вериги, който е основният пазар на дружеството.
- (35) Според предоставената информация дружеството няма интегрирана информационна система към настоящия момент. Инвестициите в информационното оборудване и въвеждането на SAP ще дадат възможност да се внесе съществено подобрене в управлението на предприятието, на анализа на рентабилността на всеки сегмент продукт/пазар в очакване на развитието на тези пазари.
- (36) Понастоящем дружеството има 205 души персонал, от които 55 са със срочен трудов договор и 150 — с безсрочен. Като резултат от осъществяването на предвидените инвестиции персоналят ще бъде намален с 9 души, т.е. ще бъде реализирана обща икономия от 430 000 EUR. От друга страна, намалявайки продажбите си към специализираните магазини за нискотарифни стоки, предприятието ще намали персонала си с около 30 души чрез прекратяване на 55 % от своите срочни трудови договори. Това, според предоставената информация, ще позволи да се икономисат повече от 1 милион EUR. Разходите за уволненията се оценяват на около 170 000 EUR. Нов генерален директор на дружеството е бил вече назначен през първото полугодие на 2008 г. Освен това планът за реструктуриране предвижда да бъде назначен контролър на управлението и служител по продажбите в подкрепа на новата ориентация на дружеството.
- (37) Дружеството е започнало да осъществява мерки за реструктуриране от първото полугодие на 2008 г. (виж съображение 18). Основната част от инвестициите ще бъдат реализирани през отчетната 2008/2009 година. Проектът за преориентиране на търговията, започнал през 2008 г., ще бъде продължен през отчетните години 2008/2009 и 2009/2010.

Финансов план на реструктурирането

- (38) Според предоставената информация финансовият план на реструктурирането ще бъде, както следва:

Финансов план за реструктурирането на Volailles du Périgord

(EUR)

Разходи	Финансиране
Инвестиции 4 145 150	Лизинг 3 265 150
Уволнения 170 000	Помощ за реструктуриране 1 000 000
Финансово реструктуриране на собствения капитал 850 000	Вноски на акционерите 900 000
Общо 5 165 150	Общо 5 165 150

- (39) Лизингът, чрез който ще бъде финансирана основната част от инвестициите, ще бъде договорен за срок от 4 до 5 години. Френските власти предоставиха на Комисията предложението за договор за финансиране от дружеството ETICA, от групата Crédit Agricole Leasing.
- (40) От общата сума 900 000 EUR, внесена от акционерите, 850 000 EUR ще бъдат поставени в текущи сметки и ще послужат за финансовото реструктуриране на собствения капитал. Според предоставената информация това финансово реструктуриране ще даде възможност на дружеството да се върне към финансова структура в добро състояние и следователно да възстанови способността си да се финансира, като прибегва до пазарните източници.

Бизнес планът

- (41) С електронно писмо от 18 септември 2008 г. френските власти предоставиха бизнес план за периода до края на отчетната 2009/2020 година. Този бизнес план, който според предоставената информация отразява основния сценарий (въз основа на средностатистическите очаквания) за развитието на „Les Volailles du Périgord“, включва и резултатите, действително постигнати през отчетните години 2006/2007 и 2007/2008. С електронно писмо от 12 февруари 2009 г. френските власти предоставиха също така бизнес планове за оптимистичен и песимистичен сценарий.

- (42) Основният бизнес план се основава на следното изменение на оборота и на продуктивния микс:

Volailles du Périgord — Изменение на оборота и обемите по групи клиенти

	2006/07 г.	2007/08 г.	2008/09 г.	2009/10 г.	Изменение
Оборот (в хил. EUR)					
Средни и големи търговски вериги	19 137	19 680	20 250	21 736	14 %
Специализирани магазини за ниско-тарифни стоки	13 839	12 462	7 775	5 959	- 57 %
Традиц. магазини за месни продукти	5 927	7 064	5 152	5 357	- 10 %
Специализирани ротисерии/ Ресторанти	4 328	5 526	6 616	6 828	58 %
Общо	43 231	44 732	39 793	39 880	- 8 %
Обем (тонове готови продукти)					
Средни и големи търговски вериги	5 687	5 289	5 329	5 720	1 %
% от общото	39 %	42 %	47 %	51 %	
Специализирани магазини за ниско-тарифни стоки	4 384	3 748	2 281	1 752	- 60 %
% от общото	30 %	30 %	20 %	15 %	
Традиц. магазини за месни продукти	2 968	1 653	1 610	1 633	- 45 %
% от общото	20 %	13 %	14 %	14 %	
Специализирани ротисерии/ Ресторанти	1 679	1 929	2 198	2 202	31 %
% от общото	11 %	15 %	19 %	19 %	
Общо	14 718	12 619	11 418	11 307	- 23 %
Средна цена (EUR/kg)	2,94	3,54	3,49	3,53	

- (43) Планът за реструктуриране е насочен към повишаване на стойността на продукцията на „Les Volailles du Périgord“ чрез преориентиране към дейностите с по-висока рентабилност. Общо взето, дружеството ще намали дейността си като обем с 23 % през периода на реструктуриране (2006/2007—2009/2010 г.). Намаленията ще се извършат при търговията с магазини за ниско-тарифни стоки (- 60 %), както и в традиционните магазини за месни продукти (- 45 %). От друга страна, обемът на продажбите ще се увеличи с 1 % при големите и средните търговски вериги, както и с 31 % при специализираните ротисерии и ресторантите (които според предоставената информация са канал за дистрибуция, където прогнозите за повишаване на търсенето са добри).

- (44) Въпреки това значително общо намаление на обемите, през същия период оборотът ще се понижи само с 8 %. Според френските власти в края на периода на реструктуриране дружеството ще има дял от пазара (националния френски пазар) от 0,8 %.

- (45) Основните параметри на основния бизнес план могат да се обобщят както следва:

Volailles du Périgord — Основни параметри на бизнес плана

(в хил. EUR)

	2006/07 г.	2007/08 г.	2008/09 г.	2009/10 г.
Оборот	43 231	44 732	39 793	39 880
Търговска наценка	11 525	12 390	10 872	10 223
Добавена стойност	6 931	7 774	7 868	7 318
Резултат от дейността	- 465	445	1 115	828
Текущ резултат	- 570	326	974	553
Счетоводен резултат	- 57	525	823	675
Способност за самофинансиране (CAF)	няма данни	1 001	1 204	1 233
Оборотен капитал	- 4 376	- 3 660	- 1 895	- 1 013
Собствен капитал	- 3 071	- 2 466	238	791
Дългосрочни и средносрочни задължения (DLMT)	871	603	3 408	3 057
Ликвидност	- 844	- 1 295	428	785
Способност за изплащане (DLMT/CAF) (*)	няма данни	0,60	2,83	2,48

(*) Дългосрочни и средносрочни задължения (DLMT)/Способност за самофинансиране (CAF).

- (46) Основният бизнес план предвижда наред с повишаване на стойността на продукцията, и намаляване на външните разходи (по-малко използване на външни услуги; намаляване на енергийните разходи) и на разходите за персонал (намаляване на персонала). Предвидено е впрочем резултатът да се подобри чувствително през периода на реструктуриране, за да достигне около 1,7 % (на база счетоводен резултат) през отчетната 2009/2010 година. Годишната способност за самофинансиране трябва да достигне равнище от около 1,2 милиона EUR през 2009/2010 г., като се очаква през периода на реструктуриране оборотният капитал да се повиши с около 3,4 милиона EUR.
- (47) Основният бизнес план предвижда значително подобрение на финансовата структура на дружеството. Собственият капитал ще стане отново положителен от отчетната 2008/2009 година нататък⁽⁷⁾. Въпреки ръста на дългосрочните и средносрочните задължения през 2008/2009 г. (лизинг, с който ще бъде финансирана основната част на предвижданите инвестиции), способността за изплащане (съгласно определението в съображение 44) ще достигне едва 2,48 в края на периода на реструктуриране. Ликвидността трябва също да стане положителна величина от отчетната 2008/2009 година нататък.
- (48) Според френските власти това развитие се потвърждава от действително постигнатите положителни резултати за отчетната 2007/2008 година (виж съображение 20).
- (49) Оптимистичният и песимистичният сценарий за развитието на „Les Volailles du Périgord“, предоставени от френските власти (виж съображение 41), се основават на следните хипотези:
- (50) Оптимистична хипотеза: тонажи като прогнозираните съгласно основната хипотеза при леко подобрение на изменението на обемите, предназначени за реализиране в ресторантската мрежа и средна посочена цена от 3,56 EUR при 3,53 EUR съгласно средната хипотеза. Песимистична хипотеза: намаляване на тонажите в големите и средните търговски вериги през 2009/2010 г. обратно на прогнозата при междинния сценарий; застояли тонажи при обемите, предназначени за реализиране в ресторантската мрежа с недостатъчно развитие на този пазар; средна посочена цена 3,48 EUR при 3,53 EUR съгласно средната хипотеза.
- (51) Оптимистичният сценарий предвижда нетно увеличение на рентабилността през периода на реструктуриране. Резултатът е по-висок с 1,3 милиона EUR в сравнение със средната хипотеза. По отношение на финансовото положение би се стигнало до възстановяване на оборотния капитал, който би възстановил равновесие. Песимистичният сценарий би довел до спад на рентабилността при резултати, по-ниски с 1 милион EUR в сравнение със средната хипотеза. По отношение на финансовото положение не се очаква възстановяване на ликвидността, които би се подобрила през този период, но ще остане отрицателни през отчетната 2009/2010 година.

⁽⁷⁾ Помощта за реструктуриране от 1 милион EUR е включена в собствения капитал, считано от отчетната 2008/2009 година.

Други

- (52) Съгласно предоставената от френските власти информация не се предвижда дружеството „Les Volailles du Périgord“ да получи други помощи преди края на периода на своето реструктуриране.

V. ОЦЕНКА

- (53) Дружеството „Les Volailles du Périgord“ се занимава с клане на кокошки и пуйки. Комисията констатира, че членове 92, 93 и 94 от Договора за ЕО (понстоящем членове 87, 88 и 89) са приложими при производството на птиче месо в съответствие с член 19 от Регламент (ЕИО) № 2777/75 на Съвета от 29 октомври 1975 г. относно общата организация на пазара на птиче месо⁽⁸⁾, който е бил приложен към момента на предоставяне на помощта⁽⁹⁾.

1. Наличие на помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО

- (54) Съгласно член 87, параграф 1 от Договора всяка помощ, предоставена от държава-членка или чрез държавни ресурси под каквато и да е форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез поставянето в по-благоприятно положение на определени предприятия или производството на определени стоки е несъвместима с вътрешния пазар, доколкото засяга търговията между държавите-членки.
- (55) Помощта е предоставена от държавата и от Регионалния съвет на Aquitaine (виж съображения 12 и 18) и облагодетелства определено предприятие. Съгласно постоянната съдебна практика на Съда на ЕО се счита, че търговията е засегната, когато предприятието бенефициер извършва икономическа дейност и е в конкуренция с продукти, произведени в други държави-членки⁽¹⁰⁾. Самият факт, че конкурентоспособността на едно предприятие спрямо конкурентните предприятия се укрепва, като то получава икономическо предимство, което не би получило иначе при нормалното извършване на своята дейност, показва, че има риск от нарушаване на конкуренцията⁽¹¹⁾. Дружеството „Les Volailles du Périgord“ извършва дейност в сектор, където има търговия между държавите-членки⁽¹²⁾. Както Комисията вече е констатирала в своето писмо С(2007) 3564 от 19 юли 2007 г., отпуснатата помощ може да засегне конкуренцията и търговията между държавите-членки и следователно представлява държавна помощ в смисъла на член 87, параграф 1 от Договора.

2. Съвместимост с общия пазар в съответствие с член 87, параграф 3 от Договора

- (56) Член 87, параграф 3, буква в) от Договора предвижда, от друга страна, че помощите, които имат за цел да улеснят развитието на някои икономически дейности или на някои икономически региони, могат да се приемат за съвместими с общия пазар, доколкото тези помощи не засягат по неблагоприятен начин условията на търговия до степен, която противоречи на общия интерес.
- (57) С оглед на прилагането на тази дерогация трябва да бъдат спазени съответните разпоредби относно предоставянето на помощ.

Помощ за оздравяване

- (58) Комисията проучи помощта за оздравяване на дружеството „Les Volailles du Périgord“ с оглед на насоките, приложими към датата на уведомлението, т.е. насоките на Общността за държавните помощи в земеделския сектор⁽¹³⁾, и насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение⁽¹⁴⁾ (оттук нататък „насоките“).
- (59) С писмо от 19 юли 2007 г. С (2007) 3564 Комисията реши да счете помощта като съвместима с общия пазар в приложение на член 87, параграф 3, буква в) от Договора.
- (60) В съответствие с точка 25, буква а) от насоките помощите за оздравяване трябва да се състоят от подкрепа на ликвидността под формата на гаранции по заеми или заеми с лихва, най-малкото сравнима с тези, наблюдавани при заемите за предприятия в добро състояние, и по-специално с референтните ставки, приети от Комисията. Всеки заем трябва да бъде изплатен и всяка гаранция трябва да е издадена за период не по-дълъг от шест месеца, считано от изплащането на първия транш към предприятието.
- (61) Одобрената помощ би трябвало да бъде под формата на възстановим аванс с годишна лихва, равна на референтната ставка на Комисията, приложима към датата на отпускане на аванса (4,62 % от 1 юли 2007 г.).

- (62) Френските власти посочиха, че заемът ще бъде изплатен в срок от шест месеца, считано от първото изплащане на сумите, заети на предприятието. В съответствие с разпоредбите на точка 25, буква в) от насоките френските власти се задължиха, че най-късно шест месеца след одобрението на оздравителната помощ от Комисията ще ѝ предоставят план за реструктуриране, план за ликвидация или доказателство, че авансовите плащания са напълно изплатени.

⁽⁸⁾ ОВ L 282, 1.11.1975 г., стр. 77.

⁽⁹⁾ Този регламент беше отменен, считано от 1 юли 2008 г. с Регламент (ЕО) № 1234/2007 на Съвета (ОВ L 299, 16.11.2007 г., стр. 1). Член 180 от Регламент (ЕО) № 1234/2007 определя, че членове 87, 88 и 89 от Договора се прилагат спрямо производството и търговията с птиче месо.

⁽¹⁰⁾ Виж по-специално решение на Съда на ЕО от 13 юли 1988 г., дело 102/87, Френската република срещу Комисията на Европейските общности, Сборник, 1988 г., стр. 4067.

⁽¹¹⁾ Решение на Съда на ЕО от 17 септември 1980 г., дело 730/79, Philip Morris Holland BV срещу Комисията на Европейските общности, Сборник, 1980 г., стр. 2671.

⁽¹²⁾ През 2005 г. 2,9 милиона тона птиче месо са били обект на търговски обмен в рамките на Общността. (Източник: Евростат).

⁽¹³⁾ ОВ С 28, 1.2.2000 г., стр. 2.

⁽¹⁴⁾ Вж. бележка под линия 1.

(63) Тъй като Франция пропусна да предостави исканите документи, Комисията, с писмо С(2008) 3540 окончателен от 16 юли 2008 г., откри официалната процедура по разследване по смисъла на член 88, параграф 2 от Договора и на Регламент (ЕО) № 659/1999 относно изпълнението на помощта за оздравяване. В това писмо Комисията констатира, че съществува вероятност помощта за оздравяване да е била неправомерно удължена извън срока от 6 месеца и изрази съмнение относно съвместимостта на въпросната мярка с общия пазар.

(64) С електронно писмо от 18 септември 2008 г. Франция предостави план за реструктуриране. Допълнителни данни бяха изпратени с електронно писмо от 12 февруари 2009 г. Френските власти подчертаха, че макар дружеството „Les Volailles du Périgord“ да е закъсняло да депозира заявление за помощ за реструктуриране, планът за реструктуриране е започнал да се изпълнява от януари 2008 г. (виж съображение 22). Комисията изрази съжаление, че Франция не е изпълнила задължението си да предостави исканите документи в шестмесечния срок.

(65) В съответствие с точка 29 от насоките одобрението на помощ за оздравяване не означава непременно, че ще бъде одобрена и последваща помощ за реструктуриране. Подобна помощ ще трябва да се оценява сама по себе си.

(66) Следователно трябва да се проучи дали помощта за реструктуриране на дружеството „Les Volailles du Périgord“, под формата на преустройство на помощта за оздравяване от 1 милион EUR, е съвместима с общия пазар.

Помощ за реструктуриране

(67) Планът за реструктуриране на „Les Volailles du Périgord“, за чието частично финансиране е поискана настоящата помощ, е започнал изпълнението си от януари 2008 г. Към този момент са се прилагали насоките на Общността за държавните помощи в отрасъла на земеделието и горското стопанство 2007—2013⁽¹⁵⁾. Тези насоки за земеделието се позовават, в точка 145, на насоките за проучване на помощите за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение.

(68) Раздел 3.2 от насоките определя правилата за помощите за реструктуриране.

Допустимост на предприятието

(69) Съгласно точка 33 от насоките само предприятията в затруднено положение по смисъла на точки от 9 до 13 са приемливи за помощ за реструктуриране. Раздел 2.1 на същите насоки определя това понятие.

(70) В точка 10 са изброени критериите, които трябва да бъдат изпълнени, за да се смята едно предприятие по принцип в затруднение (когато първоначално регистри-

раният капитал или собственият капитал е намалял с повече от половината, или са налице условията на националното законодателство за прилагане на процедура по обявяване в несъстоятелност). Точка 11 предвижда впрочем, че дори и не е налице някое от обстоятелствата, предвидени в точка 10, едно предприятие може да бъде считано за намиращо се в затруднение, особено когато са налице обичайните признаци за предприятие в затруднение, като например нарастващи загуби, увеличаваша се нереализирана продукция и нарастваща задлъжнялост.

(71) Дружеството „Les Volailles du Périgord“, което търпи загуби в структурно отношение, но е поело посоката за възстановяване, е било силно засегнато от кризата на птичия грип: нетният оборот е спаднал с около 5 милиона EUR през отчетната 2005/2006 година в сравнение с предшестващата отчетна година и ликвидността е продължила да намалява поради загубите и увеличаването на нереализираната продукция от замразени птици. Овърдрафтът, чрез който дружеството е успяло все още да се финансира през първото полугодие на 2007 г., е бил разрешен само в очакване на изплащане на помощта за оздравяване. При неизплащане на тази помощ той би станал дължим и би довел до преустановяване на плащанията и обявяване на фалит на дружеството (виж съображение 10). Ето защо Комисията счете, че дружеството може да бъде разглеждано като намиращо се в затруднение по смисъла на точка 11 от насоките⁽¹⁶⁾.

(72) Помощта за оздравяване от 1 милион EUR е била изплатена частично през август 2007 г. и впоследствие през септември 2007 г. (виж съображение 18). Първите мерки за реструктуриране са били взети от януари 2008 г. (виж същото съображение 18). Достигнатият все пак положителният резултат за отчетната 2007/2008 година отразява вече взетите мерки след изплащането на помощта за оздравяване (виж съображение 20). Собственият капитал, както и ликвидността, са били все още отрицателни към края на тази отчетна година, възлизайки на около 2,5 милиона EUR и респективно около 1,3 милиона EUR. Средният бизнес план предвижда връщане към положителни стойности на собствения капитал и на ликвидността, които в края на периода на реструктуриране през 2009/2010 г. ще достигнат по около 800 000 EUR (виж съображение 45). Тъй като бизнес планът включва помощта за реструктуриране от 1 милион EUR, Комисията признава, че без помощта дружеството няма да успее да изпълни своя план за реструктуриране и няма да може да заработи рентабилно. Това положение би попречило на дружеството да оздрави финансовата си структура, което да му позволи да финансира самодейността си. Ето защо Комисията констатира, че в началото на периода на реструктуриране през януари 2008 г. дружеството „Les Volailles du Périgord“ може, в отсъствие на настоящата помощ (т.е. в случай на възстановяване на помощта за оздравяване), по смисъла на насоките да бъде все още считано за дружество в затруднение.

⁽¹⁵⁾ ОВ С 319, 27.12.2006 г., стр. 1.

⁽¹⁶⁾ Вж. съображение 29 от писмото на Комисията С(2007) 3564 от 19 юли 2007 г. за одобряване на помощта за оздравяване на дружеството „Les Volailles du Périgord“.

Възстановяване на дългосрочната жизнеспособност

- (73) Съобразно точки 34 до 37 от насоките предоставянето на помощ трябва да става при условие че съществува план за реструктуриране, който трябва да позволи възстановяването на дългосрочната жизнеспособност на предприятието в рамките на разумен срок. Подобрението на жизнеспособността трябва да бъде резултат главно от вътрешни мерки и не може да се основава на външни фактори, върху които предприятието няма никакво влияние (промени в цените, в търсенето и пр.). Планът за реструктуриране трябва да е взел предвид настоящото състояние и бъдещите перспективи за търсенето и предлагането. В него трябва да бъдат включени оптимистичен, песимистичен и среден (базиран върху средностатистическите очаквания) сценарий за развитието. Планът за реструктуриране трябва да предвижда такава промяна на предприятието, че след края на реструктурирането то да може да покрие всичките си разходи, включително амортизацията и финансовите задължения. Очакваната рентабилност на собствения капитал на реструктурираното дружество трябва да бъде достатъчна, за да му позволи се справи с конкуренцията на пазара, разчитайки вече само на своите собствени сили. Ако затрудненията на предприятието произтичат от грешки в корпоративното управление, в него трябва да се въведат подходящи изменения.
- (74) Френските власти предоставиха на Комисията план за реструктуриране на дружеството за три отчетни години, а именно от 2007/2008 до 2009/2010 г. Този план за реструктуриране е започнал да се изпълнява от януари 2008 г. Той е базиран върху бизнес план, разработен по средния сценарий, и включва действително получените вече резултати за отчетни години 2006/2007 и 2007/2008 (виж съображение 41). Планът за реструктуриране беше съпроводен с проучване на пазара от юли 2008 г., извършено от дружеството „Xerfi“ (виж съображение 24).
- (75) Планът за реструктуриране е насочен към повишаване на стойността на продукцията чрез преориентиране към дейностите с по-висока рентабилност. Общо взето, дружеството ще намали, по основния сценарий, дейността си като обем с 23 % и като оборот с 8 % през периода на реструктуриране (виж съображения 43 и 44). Според френските власти планът за реструктуриране ще даде възможност на дружеството да възстанови способността си да се финансира, като прибегва до пазарните източници. Според средния бизнес план счетоводният резултат ще се покачи с около 1,7 % спрямо оборота през 2009/2010 г. Способността за годишно самофинансиране ще достигне равнище от около 1,2 милиона EUR, като се предвижда през същия период оборотният капитал да се повиши с около 3,4 милиона EUR. Финансовата структура на дружеството се очаква да бъде значително подобрена. Предвижда се собственият капитал да възвърне положителната си стойност от отчетната 2008/2009 г. нататък и въпреки нарастване на дългосрочните и средносрочните дългове през 2008/2009 г. (финансиране чрез лизинг), способността
- за възстановяване ще достигне едва 2,48 в края на периода на реструктуриране. Ликвидността трябва също да стане положителна от отчетната 2008/2009 година нататък (виж съображения 46 и 47).
- (76) Освен това на Комисията бяха предоставени бизнес планове, базирани върху оптимистичния и на песимистичния сценарий (виж съображение 49). Бизнес планът въз основа на оптимистичния сценарий предвижда нетно увеличение на рентабилността през периода на реструктуриране. По отношение на финансовото положение се очаква възстановяване на оборотния капитал, който ще постигне равновесие. Песимистичният сценарий би довел до спад на рентабилността при резултати, по-ниски с 1 милион EUR в сравнение със средната хипотеза. По отношение на финансовото положение не се очаква възстановяване на ликвидността, която ще се подобри през този период, но ще остане отрицателна през отчетната 2009/2010 година (виж съображение 51).
- (77) За подобряване и укрепване на управлението на дружеството през първото полугодие на 2008 г. е бил вече назначен нов генерален директор. Освен това планът за реструктуриране предвижда да бъде назначен контролор на управлението и служител по продажбите в подкрепа на новата ориентация на дружеството.
- (78) Комисията констатира, че продължителността на плана за реструктуриране от три отчетни години (2007/2008—2009/2010) е възможно най-малката, която да даде възможност на дружеството да осъществи търговското си преориентиране, да изпълни предвидените мерки за реструктуриране и да стабилизира, след промяната, икономическото и финансовото си положение по един устойчив начин.
- (79) Ето защо Комисията счита, че от настоящия план за реструктуриране на дружеството „Les Volailles du Périgord“ може да се очаква да възстанови в разумен срок дългосрочната жизнеспособност на предприятието.
- Избягване на всяко прекомерно нарушаване на конкуренцията*
- (80) В съответствие с точки 38 до 42 от насоките трябва да се избягва всяко прекомерно нарушаване на конкуренцията. По смисъла на точка 38 трябва да се предприемат компенсаторни мерки, за да се гарантира, че неблагоприятните ефекти по отношение условията на търговия са намалени до минимум. Съгласно точка 40 мерките трябва да са пропорционални на нарушаващото въздействие на помощта, и по-специално на размера и относителното значение на предприятието на неговия(ите) пазар(и). По-специално, те трябва да се прилагат на пазара(ите), където предприятието ще заема значително пазарно присъствие след реструктурирането. Закриването на дейности, носещи загуби, които при всяко положение ще са необходими за възстановяване на жизнеспособността, няма да се разглеждат като намаляване на капацитета или присъствието на пазара.

(81) Съгласно предоставената информация географският обхват на търговската дейност на дружеството „Les Volailles du Périgord“ е национален и то има дял от този пазар в размер на около 1 % (виж съображение 23). Може следователно да се приеме, че на общностно равнище пазарният дял на „Les Volailles du Périgord“ е още по-малък. Дружеството впрочем се е ангажирало в своя бизнес план да намали дейността си като обем с 23 % и като оборот с 8 % (среден сценарий) през периода на реструктуриране (виж съображения 43 и 44). Намаленията ще се извършат при търговията със специализирани магазини за нискотарифни стоки (-60 % като обем), както и в магазините за месни продукти (-45 % като обем). Френските власти потвърдиха, че дейностите, които ще бъдат намалени в рамките на плана за реструктуриране, не са от тези, които носят загуби. Тези дейности впрочем са генерирали средна нетна печалба, която е по-малка от постижимата с продуктите за големите и средните търговски вериги, за специализираните ротисерии и за ресторантите (0,4 EUR/kg в сравнение с 0,6 EUR/kg).

(82) Според френските власти поради намалението на дейността на дружеството, неговият пазарен дял ще се намали през периода на реструктуриране до 0,8 % от националния пазар. С оглед на много слабото значение на дружеството на европейския пазар на кокошки и пуйки и поради факта, че намаляването на производството не е причинена от необходимостта да се прекратят дейностите, носещи загуби, Комисията счита, че предложените компенсаторни мерки са адекватни.

Ограничаване на помощта до минимум

(83) В съответствие с точки 43 до 45 от насоките помощта трябва да бъде ограничена до необходимия минимум. Съгласно точка 43 бенефициерът на помощта за реструктуриране трябва да участва в значителна степен в плана за реструктуриране от своите собствени ресурси, включително чрез продажбата на активи, които не са от жизненоважно значение за оцеляването на дружеството, или чрез външно финансиране, получено при пазарни условия. Това участие трябва да бъде действително, т.е. налице, без да включва очаквани бъдещи печалби като парични потоци. Според точка 44 това участие трябва да бъде по принцип поне 40 % за средно големи предприятия. Точка 45 определя, че размерът на помощта трябва да бъде такъв, че дружеството да не разполага с излишни налични средства, и че помощта не може по никакъв начин да бъде използвана за финансиране на нови инвестиции, които не са необходими за възстановяване на жизнеспособността на предприятието.

(84) Според информацията, предоставена от френските власти, разходите за реструктуриране от 5 165 150 EUR ще бъдат финансирани, освен с настоящата помощ от 1 милион EUR, с 3 265 150 EUR от лизинга и с 900 000 EUR от вноски на акционерите (виж съображение 38). Делът на участието на предприятието в общите разходи за реструктурирането възлиза сле-

дователно на около 81 %. С по-малко от 250 души персонал и оборот под 50 милиона EUR, дружеството „Les Volailles du Périgord“ отговаря на критериите за средно големи предприятия, за които съгласно насоките се изисква реално участие от поне 40 %. Реалното участие на предприятието следователно изпълнява и дори надхвърля изискванията на насоките. Според френските власти дружеството не разполага с излишни налични средства. Те подчертават, че ликвидността на дружеството е все още отрицателна в размер на около минус 1,5 милиона EUR към 30 юни 2008 г. При това положение Комисията счита, че одобрението на настоящата помощ няма да доведе до увеличаване на излишните налични средства на дружеството, а ще представлява по-скоро преустройство на помощта за оздравяване, вече изплатена през август и септември 2007 г. Френските власти доказаха, че предвидените инвестиции (виж съображения 33 до 35) са необходими за възстановяване на жизнеспособността на предприятието. Като има предвид изложените по-горе обстоятелства, Комисията счита, че настоящата помощ е ограничена до необходимия минимум в съответствие с точки 43 до 45 от насоките.

Други разпоредби

(85) Според точка 47 от насоките предприятието трябва да приложи изцяло плана за реструктуриране. Комисията ще разглежда всеки пропуск по прилагането на плана като неправилно използване на помощта, без да се засягат разпоредбите на член 23 от Регламент (ЕО) № 659/1999 и възможността за предприемане на действия пред Съда на Европейските общности, в съответствие с член 88, параграф 2, втора алинея от Договора.

(86) Съгласно точка 49 от насоките Комисията трябва да се намира в положение, което да ѝ позволява да се увери, че планът за реструктуриране се прилага правилно посредством редовни и подробни доклади, подавани от съответната държава-членка. В съответствие с точка 51 от насоките годишното представяне на копие от баланса и сметките за приходи и разходи на предприятието, получило помощта, ще бъде обикновено достатъчно за МСП. След одобрението на помощта за реструктуриране планът за реструктуриране може да бъде променен (през периода на реструктуриране), само ако измененията отговарят на условията по точка 52 от насоките и ако са одобрени от Комисията. Френските власти се ангажираха да спазват тези условия.

(87) По смисъла на точка 70 от насоките Комисията трябва да бъде уведомявана отделно за всяка помощ, предоставена през периода на реструктуриране, дори това да става в рамките на схема, която вече е била одобрена.

(88) Френските власти потвърдиха, че дружеството не е получавало помощ за реструктуриране в миналото, което е в съответствие с правилото „един път — последен път“, определено в раздел 3.3 от насоките.

- (89) Раздел 5 от насоките определя специалните разпоредби, приложими по отношение на помощта за реструктуриране в отрасъл „Земеделие“. Тези разпоредби се прилагат обаче само за първичното производство на земеделски продукти. Дружеството „Les Volailles du Périgord“ се занимава с клането, разфасовката и опаковката на птици и следователно попада в категорията на преработката и търговията със земеделски продукти. Специалните разпоредби за отрасъл „Земеделие“ не са следователно приложими в разглеждания случай.
- (90) С оглед на това, че настоящата помощ ще бъде предоставена в съответствие с насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение и като има предвид гореизложените съображения, Комисията заключава, че няма опасност мярката да се отрази неблагоприятно на условията за търговията до степен, която противоречи на общия интерес. Тя може следователно да се възползва от дерогацията, определена в член 87, параграф 3, буква в) от Договора.

VI. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

- (91) Комисията изразява съжаление, че Франция е привела в действие помощта за реструктуриране на предприятието „Les Volailles du Périgord“ в нарушение на член 88, параграф 3 от Договора.

- (92) Държавната помощ, която Франция е изпълнила под формата на преустройство на помощта за оздравяване на дружеството „Les Volailles du Périgord“ в помощ за реструктуриране в нарушение на член 88, параграф 3 от Договора, е въпреки това съвместима с общия пазар,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Държавната помощ от 1 милион EUR, предоставена чрез преустройство на помощта за оздравяване на дружеството „Les Volailles du Périgord“ в помощ за реструктуриране, която Франция е изпълнила неправомерно в нарушение на член 88, параграф 3 от Договора, е съвместима с общия пазар.

Член 2

Адресат на настоящото решение е Френската република.

Съставено в Брюксел на 13 юли 2009 година.

За Комисията
Mariann FISCHER BOEL
Член на Комисията

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

